

784 М  
074  
.0361Н

А. ОСИПОВ

Участнику Первого Республиканского  
фестиваля молодежи



*Жить — это значит  
творить и дерзать!*

**ЛИРИЧЕСКИЕ ПЕСНИ  
ЛИРИЧЕСКОЙ  
СЫЛАНКЫВЪЯС**

КОМИ ОК ВЛКСМ  
1956



А. ОСИПОВ

*Жить — это значит  
творить и дерзать!*

ЛИРИЧЕСКИЕ ПЕСНИ  
ЛИРИЧЕСКОЙ  
СЫЛАНКЫ ВЪЯС

20361H

Коми республиканская  
БИБЛИОТЕКА  
им. В. И. ЛЕНИНА

КОМИ ОК ВЛКСМ  
1956

## ОГЛАВЛЕНИЕ

Только встречусь с тобою. Слова <i>Ф. Щербакова</i> . Перевод <i>А. Мурзина</i> . . . . .	3
Я с тобой. Слова <i>Ф. Щербакова</i> . Перевод <i>В. Фролова</i>	7
✓ Милая девушка. Слова <i>А. Изъюрова</i> . Перевод <i>Т. Тарабукина</i> . . . . .	10
✓ Над рекою радуга сияет. Слова <i>Г. Ермакова</i> . Перевод <i>М. Рудермана</i> . . . . .	13
✓ Вешние ноченьки. Слова <i>Ф. Щербакова</i> . Перевод <i>В. Фролова</i> . . . . .	15
Попутчик. Слова <i>С. Попова</i> . Перевод <i>А. Рекемчука</i> .	18

Отв. за выпуск *А. Осипов*.

Ц01423

Заказ № 3423

Тираж 2000

г. Сыктывкар, Республиканская типография Полиграфиздата Министерства  
Культуры Коми АССР

# ТОЛЬКО ВСТРЕЧУСЬ С ТОБОЮ КОР МИ АДДЗЫСЛАМ ТЭБӨД

Слова Ф. Щербакова  
Перевод А. Мурзина

Кывъясыс Ф. Щербаковлөн  
Переведитис А. Мурзин

В темпе вальса.

The first system shows the piano introduction. It consists of two staves: a treble clef staff with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 4/4 time signature, and a bass clef staff. The music features a waltz-like melody with eighth and sixteenth notes, and a harmonic accompaniment with chords and moving lines in the bass.

The second system contains the first line of the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with a treble clef, starting with a dynamic marking of *mf*. The piano accompaniment is on two staves (treble and bass clefs). The lyrics are: Толь - ко встре-чусь сто - бо - ю, Кор - ми ад-дзыс-лам тэ - код,

The third system contains the second line of the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line continues on a single staff with a treble clef. The piano accompaniment continues on two staves. The lyrics are: ми - лой звез-доч-кой яс - ной, ти - хий ве-чер свет-ме - нам кус-лы-тём ко - дзуб, сэ - ки юг-дыв-лө

ле - ет, сад ве - сен-ний цве - тёт. -  
 е - нэж, выль-ног вбч-чыв-лб сад. -

Толь - ко встре-чусь сто - бо - ю, неж - ной зорь-кой пре-  
 Кор - ми ад - дзысь-лам тэ - коь, ме - нам дэир-да-ляи

крас - ной, серд - це вьет-ся силь-не - е и  
 ко - дзуб, пб - ся тп-ко сэж сьб - лбм и

Припев.

пес - ню по - ёт. — Зорь-ка ве- чер-ня-я  
 мич - мё том-кяд. — Зар-ни-он о́з — йо́

zit

све-тит в да-ли. Серд-це тос-ку-ет лю-бя, —  
 кы - а - лон рём. Ры - тыс зэв шо-чыд дя лёнь, —

zit

*allegro* *allegro* *allegro* *allegro* *allegro*

*allegro*

в ро-ще зня - ко - мой в цве-те че - ре - муж ждёт, не дож-  
 сьо - ло - мой ме - нам вич - чы - сьо́ тэ - нё сэт - чо́, кон

*allegro* *allegro* *allegro* *allegro* *allegro*

*allegro*

1. дѣт-ся те - бя. - шоп-кѡ веж льѡм. -

2. дѣт-ся те - бя. - шоп-кѡ веж льѡм. -

Только встречусь с тобою,  
Милой звездочкой ясной,  
Тихий вечер светлеет,  
Сад весенний цветет.  
Только встречусь с тобою,  
Нежной зорькой прекрасной,  
Сердце бьется сильнее  
И песню поет.

Припев: Зорька вечерняя  
Светит вдали,  
Сердце тоскует, любя,  
В роще знакомой,  
В цвете черемух,  
Ждет не дождется тебя.

Мы на Эжве широкой  
Полюбили друг друга,  
Мы любовь повстречали,  
Что навеки верна,  
И хранить ее будем,  
Дорогая подруга,  
Что б тревог и печалей  
Не знала она.

Припев.

Ведь любовь вдохновляет  
И сердца окрыляет,  
Чтобы к счастью шагая,  
Не старела душа,  
Чтобы жизнь расцветала,  
Как отчизна родная,  
Что б была наша юность  
Как ты хороша.

Припев.

Кор ми аддзыслам тэкѡд,  
Менам куслытѡм кодзув,  
Сэки югдывлѡ енэж,  
Выльног вѡччывлѡ сад.  
Кор ми аддзыслам тэкѡд,  
Менам дзирдалан кодзув,  
Пѡся тѡпкѡ сѡк сьѡлѡм  
И мичмѡ том кад.

Припев: Зарниѡн ѡзйѡ  
Кыалѡн рѡм,  
Рыгыс зэв шоныд да лѡнь,  
Сьѡлѡмѡй менам  
Виччысьѡ тэнѡ  
Сэтгѡ, кѡн шѡпкѡ веж льѡм.

Паськыд Эжва ю дорын  
Миян гѡрддзассис муслун,  
Долыд удж вылын сѡвмис,  
Кыдзи видзвыв цветок.  
Сйѡ миянѡс корѡ  
Асьѡ сѡстѡма видзны,  
Медым морѡсѡ некѡр  
Эз пыравлы шѡг.

Припев.

Югыд муслун — эм радлун,  
Лѡптѡ миянлысь сьѡлѡм  
И пыр нуѡдѡ водзѡ  
Вѡчны мичаѡн нэм,  
Медым дзѡрдзалис сйѡ,  
Кыдзи миян отчизна  
И, кыдз тувсовья дзѡридз,  
Пыр дзѡрдзалан тѡ.

Припев.

# Я С ТОБОИ МЕ — ТЭКӨД

Слова Ф. Щербакова  
Перевод В. Фролова

Кыргызсыз Ф. Щербаковлөн  
Переведитис В. Фролов

Тэрмасьтөг, пөся (не спеша)

Музыкальный фрагмент, включающий фортепиано и вокальную партию. Включает ноты, ритмические знаки и аккорды.

Лег - ли меж - на - ми пе - ле - но -  
Мед ми - ян кос - то паськыд эрдэ -

Музыкальный фрагмент, включающий фортепиано и вокальную партию. Включает ноты, ритмические знаки и аккорды.

ю по - ля род - ны - е и ле - са, Но ты всег -  
яс дя вор - яс сув - то - ма - оеб - щем, ме тэ - но

Музыкальный фрагмент, включающий фортепиано и вокальную партию. Включает ноты, ритмические знаки и аккорды.

ДА, МОЙ ДРУГ СО - МНО - Ю СТО - БОЙ Я СЛИЛ - СЯ НА - ВСЕГ  
 ЧУВСТВУЙТА - АС БЕР - ДЫСЬ, - ОД СЕБЬ - ЛОМ - СЯНЬ ТЯ МУ - СЯ

С. А. Т. Б.

Но ты всег - да мой друг со - мно -  
 ме ты но чувствуйта ас бер -

С. А. Т. Б.

Ю СТО - БОЙ Я СЛИЛ - СЯ НАВ - СЕГ - ДА.  
 ДЫСЬ, - ОД СЕБЬ - ЛОМ - СЯНЬ ТЯ МУ - СЯ МЕМ.

Легли меж нами пеленою  
Поля родные и леса.  
Но ты всегда, мой друг, со мною,— } 2 раза  
С тобой я слился навсегда.

Тебя люблю я, как и прежде,  
Всем сердцем чистым, молодым.  
Мои мечты, мои надежды } 2 раза  
Связал я с именем твоим.

Твоей лишь вспомню звуки песни,  
Твои черты и образ твой,  
Мне мир становится чудесней,— } 2 раза  
Чарует дивной красотой.

Тебя сегодня нет со мною,—  
Ты там, за снежною тайгой.  
Но зацветут сады весною, } 2 раза  
Мы снова встретимся с тобой!

Мед миян костö паськыд эрдъяс  
Да вörъяс сувтöмаöсь тшем,  
Ме тэнö чувствуйта ас бердысь,— } 2-ысь  
Öд сёлöмсянь тэ муса мем.

Став медбур думъясöс ме ассьым  
Тэ нимкöд öтлаöда пыр,  
И мирьс мен веж садйөн вöссö,— } 2-ысь  
Надея сёлöмысь оз быр.

Қор тэнö казътыла, ме вена  
Став ассьым мудз и кортöм шог,—  
Тэ ваян удж вылын победа, } 2-ысь  
И гажтöм ме динö оз лок.

И мед кöть талун миян костын  
И паськыд эрдъяс, помтöм вөр —  
Пыр тэнö чувствуйта ас бердысь, } 2-ысь  
И регьд орччөн лоам бөр!

# МИЛАЯ ДЕВУШКА МЕМ НЫЛЫС МУСА

Слова А. Изъюрова

Қыўъясыс А. Изъюровлӧн

Перевӧд И. Тарабукина

Переведитис И. Тарабукин.

Весело. Довольно скоро.

The first system of the piano accompaniment consists of two staves. The right hand plays a melody with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

Гар-монь и - гра - ет  
Лӧнь гож-ся ры - тӧ .

The second system of the piano accompaniment continues the melody and accompaniment from the first system. It features similar rhythmic patterns and chordal structures.

Ляф-но сле-ре-ли-вом, и вно-ро-во-де  
гу-дӧ-кя-сьӧм кы-лӧ, и сы-кӧд йит-чӧ

The third system of the piano accompaniment concludes the piece. The right hand melody ends with a final cadence, and the left hand accompaniment provides a solid harmonic base.

слы-шен звонкий смея. — Вде-рев-не на- шей де-вчушки кра-  
 га-жа сы-лан-кыб. — Вель ч-на ныв-зон йок-тö вь ла-

си — Вы, Од-на дев-чоң-ка мне ми-ле-е  
 вы — лың, Но мед-ся -- до-на ме-ным ö-ти

всех. / на-ша друж-ба и лю-бовь.  
 ныв. / друж-ба пер-вой-я лю-бовь.

Гармонь играет ладно с переливом,  
И в хороводе слышен звонкий смех.  
В деревне нашей девушки красивые,  
Одна девчонка мне милее всех.

На сердце радость — вижу я подругу.  
Прошла разлука. Встретились мы вновь.  
Хоть далеко мы были друг от друга,  
Но не погасла первая любовь.

Я знаю с детства шустрюю девчонку,  
В одной деревне выросли мы с ней.  
Не раз в колхозе с ней наперегонки  
Трудились рядом, споря, кто быстрее!

Я счастлив ныне, на подругу глядя,  
О ней не надо мне хвалебных слов —  
В труде горячем, в полевой бригаде  
Родились наша дружба и любовь.

Лёнъ гоґся рытö гудöкасьöм кылö,  
И сыкöд йитчö гажа сыланкыв.  
Вель уна ныв-зон йöктö ывлавылын,  
Но медся дона меным öти ныв.

Ме рад; мый аддза öнi сийöс татысь,  
Öд бөрья кадö эг аддзысьлöй дыр.  
Но радейтöмлысь вын оз чинты кадыс,  
Пöсь важья дружба миян кост оз быр.

Ме тайö нывсö ичöтысянь тöда,  
Тшöтш уджалим колхозын уна лун,  
Қыз ордйысьлим ми сэнi öта-мöджöд,  
Пыр синводзын мем сылөн визувлун.

Вот сы вöсна и меным муса сийö,  
Мем мукöд ошкан кыв сэсся оз ков,  
Мый öтув уджын пансис сэки миян  
Пöсь, крепид дружба, первойя любовь.

# НАД РЕКОЮ РАДУГА СІЯЕТ...

## ЎШКА-МЎШКА ВАДОР ВЕСЬТЎ ВОДЌМА

Слова Г. Ермакова

Кыв'ясыс Г. Ермаковл'н

Перевод М. Рудермана

Переведитіс М. Рудерман

Протяжно.

НАД РЕ -  
ОШ - КА -

КО - Ю РА - ДУ - ГА СИ - Я Д - ЕТ,  
МОШ - КА ВА - ДОР ВЕСЬ - ТЎ ВО - ДО - МА,

СОЛН - ЦЕ ШЛ'Т ГО - РЯ - ЧИЕВОЙ ПРИ - ВЕТ. НАР - ВА - ЛЯ Я ДЕ - ВИЧЬ - ЕЙ РУ - КО -  
ЫС - ТЎ ШОНД' МУЛЫ ПОСЬ ПРИ - ВЕТ. МЕД - СЯ МИ - ЧА ДЗОРИДЗ Я - СЫСЬ ВЌ - ТІ

Ю, ме. ся - мой луч - ший лудьяс вы - ло. эт - дем - мий бу - кет. вет - ли - гон бу - кет.

Над рекою радуга сияет,  
Солнце шлет горячий свой привет.  
Нарвала я девичьей рукою  
Самый лучший, утренний букет.

Не найдешь нигде такого счастья,  
Сердце радо солнцу и весне.  
И малины запах над землею,  
Не дает в любви покоя мне.

Обнялась с черемухой береза,  
Над обрывом, где река поет.  
Милый парень, засверкают звезды,  
Вечер счастья и любви придет.

Пусть же он скорее наступает.  
Так смотри же счастья не отдай.  
Пусть моим букетом украшает  
Девичью любовь — цветущий май.

Ошка-мёшка вадор весьтё водёма,  
Шонди ыстё мулы пось привет.  
Медся мича дзоридзьяссысэ воти ме  
Лудьяс выло ветлигон букет.

Кытысь аддзан мекодъ помтём шудасё,  
Мыйла сёлём абу талун чов.  
Омидз корён овтысь гоґся луньясё  
Татшом гажа некор на эз вов.

Еджыд кызпу мелі льомкёд кутчысьлө  
Кыркөтш дорын, визув дзольгө кыт.  
Муса зонмөй, шудтө ассыд виччысьлы  
Регыд воас радейтана рыт.

Рытыс кадсө радейтчыны вичмодас,  
Сомын шудос мукөдлы эн сет.  
Медся мича дзоридзьясон мичмодас  
Том любовос видзвывса букет.

# ВЕШНИЕ НОЧЕНЬКИ ТУВСОВ ВОЙАСОЙ

Слова Ф. Щербакова  
Перевод В. Фролова

Кыргызча Ф. Щербаковдун  
Переведитис В. Фролов

Турмасотог, пасыхыда (не спеша, широко).

Ой, вы но-чень-  
Ой, веж пар-ма-

ки ся  
ноч-ки веш-ни-е си  
ед-жыд вой-я-сой и

янь-е зорь-ки над тай-гой!  
ти-ян би-се-ря-лан, дзирд,  
вы заж-гли во-  
мойд-ыв мич-на

мне лю-бовь и сча-стье див-ной кра-со-той.  
 ной ти оз-тад ме-ным мо-рос пышкё би.

С  
А

Т.  
Б

вы заж-гли во- мне лю-бовь и сча-стье  
 мойдыв мич-на ной ти оз-тад ме-ным

С  
А

Т.  
Б

див-ной кра-со-той. // той.  
 мо-рос пышкё би. шуд.

1. 2. rit

Ой вы, ноченьки,  
Ночки вешние,  
Сиянье зорьки над тайгой!  
Вы зажгли во мне  
Любовь и счастье  
Дивной красотой.

Ручейки звенят,  
Трели слышатся —  
Опять в тайгу пришла весна.  
Вся душа поёт,  
И, как влюбленный,  
Я хожу без сна,

Ночки белые,  
Серебристые  
И зори счастья над тайгой!..  
Я люблю тебя  
Любовью вечной,  
Край мой золотой!

Ой, веж пармаса  
Еджыд войясой  
И тиян бисералан дзирд,  
Мойдвыв мичнаныд  
Ти озтад меным  
Морос пытшкo би.

Шорьяс жургoмoн,  
Пoтка дзoльзьoмoн —  
Став мича шыяснас ти мен  
Пырад сьoлoмo,—  
Ог вермы некыдз  
Унмовссыны ме.

Тувсов войясой,  
Эзысь войясой,  
И тэ, рoдимoй аслам му,  
Нэм чoж ти динo  
Пoсь видзны муслун —  
Менам ьджыд шуд!

# ПОПУТЧИК

# ПӨПУТЧИК

Слова С. Попова  
Перевод А. Рекемчука

Кыргызча С. Поповдун  
Переведитис А. Рекемчук

МУЗЫКАВЫС

А. Осиповдун

Весело. Довольно скоро.

The first system of the musical score is a piano introduction. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music is written in a 2/4 time signature and a key signature of one sharp (F#). The melody in the treble staff is lively and rhythmic, while the bass staff provides a steady accompaniment with chords and single notes.

↓ *двойные ноты в н.п.*

На лу-гу за-реч-ном мальва рас-це-ла-  
видзяс бы-ло курч-ны мо-ди со-мын ме-

стеж-кой лу-го-  
му-ниг кос-ти

The second system of the musical score is a piano accompaniment. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music is written in a 2/4 time signature and a key signature of one sharp (F#). The melody in the treble staff continues from the previous system, and the bass staff provides a steady accompaniment with chords and single notes.

во-ю на по-кос я шля-  
ки-ос код-ко ки-тис сэк-

кто-то ти-хо вры-ку взял мо-  
мый-ся шу-я, код-лон ка-быр

The third system of the musical score is a piano accompaniment. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music is written in a 2/4 time signature and a key signature of one sharp (F#). The melody in the treble staff continues from the previous system, and the bass staff provides a steady accompaniment with chords and single notes.



На лугу заречном мальва расцвела,  
Стежкой луговой на покос я шла.  
Кто-то тихо в руку взял мою ладонь,  
Оглянулась, вижу — парень молодой.

Очи голубые и веселый вид...  
«Я тебе попутчик!» — парень говорит.  
Отвечаю строго, мол, дойду одна —  
Тропка луговая для двоих тесна.

Я сказала: слышишь, косят у реки —  
Лучше для работы руки береги.  
И ушел парнишка, головой поник...  
Знать, косой на камень ты попал, шутник!

Утопала зорька в стороне лесной.  
Тихо шла я лугом под вечер домой.  
Для одной тропинка слишком широка...  
Где ж ты, мой попутчик? Вот — моя рука!

Видзьяс вылө куртны мөді сөмын ме,  
Мунігкості киос кодкө кутіс сэк:  
Мыйся, шуа, кодлөн кабыр татшөм ён?—  
Видзөда да,— орччөн кыввора том зон.

— Ме пөпутчик тэнад, шуө, мича ныв...  
Ачыс пельпом вылө нюжөдө нин сыв.  
Кытчө вөтлан мортөс,— туйыс паськыд зэв...  
— Сөмын аслад килы вөля тэ эн сет...

Абу ылын, аддзан, миян паськыд видз,  
Зонмөй, ассыд вынтө, шуа сылы, видз.  
Лунтыр менам сьолөм вөлі биа пось,  
Лысваыс кодь мөвпөй лои аслам сөдз.

Гортланьө бөр локтіг виччыси ме дыр,  
Оз-ө кодкө нюжөд мелань ассьыс сыв.  
Асья том пөпутчик — оз өд мешайт мем,  
Варовитө сійө мыйта колө мед!

---

1

'10 Ken.